



# **Who Threw the Shoe?**

Someone threw the shoe at  
Crocodile's head! But who?

## **Halekan tha boreada?**

Halekañba boreada sapato tho  
kayakuchie ushie kona. Halekañ  
wabo?



Who Threw the Shoe?

Halekan tha boreada?

---

# Let's Read



**The Asia Foundation**



Crocodile is about to doze off when someone throws a shoe at his head! "Whose shoe is this?" he snaps.

Kayukochie donkachibo~rayñ aba  
boreada sapato ushie kona!  
“Halekan ne tho sapato?” La.



He has an idea. "Perhaps this shoe belongs to frog."

Locorobotwa hamatali  
kona."Aboquajaro tho sapato  
shebaro annie.



"Is this yours, frog?" Crocodile demands. "No, my foot is too tiny for that big shoe!" Frog answers nervously.

“Shebaro, Bui anni tho? La kayukochie. Baako. Daikuchie shukokayma Tra feroto sapato moñ!” Shebaro ounaba hamairoi~loko.





"Is that so?" Crocodile leaves. He gets another idea. "This shoe must belong to ostrich!"

“Kejinba?” Kayukochie eba.  
Abaa saabo kona lukorobocotwa.  
“Thoho sapato jaro ostrich anny.



Crocodile calls, "Here's your shoe, ostrich!" "But my foot is too slim for that wide shoe!" Ostrich panics.

Kayukochie shemaka, toho bosapatö, ostrich!" "Thñ dai kotchie eibee kayma tra kabeleketo sapato!" Ostrich mayaadoa.





"Is that so? Grrrrr..." Crocodile is getting angrier. "This shoe must belong to a rabbit."

“Kejinba? Grrrrr...” Kayukochie aimatobo wabo. “Thoho jaro koneso anny.



He growls, "To whom does this shoe belong?" The rabbits shake with fear. "No, no, our feet are too long for that shoe! It could never fit us!"

Le, masamae dwa “Halekan ba anny thoho sapato? “Tho koneso rakasa hamaroi oloko. ‘Baako, baako, baako. wakochie wajikayma tra sapato bia! Trako wama koma.



"But it must belong to someone!" Crocodile leaves in anger. At that moment, a snake crawls by.

“Aabano anny torá dadae!”  
Kayukochie ousa kaimachi.  
Kah~wabo kee, abaaro ori  
la~beswa waji.



Crocodile growls, "Snake! This shoe is yours, isn't it?" Snake stutters, "B..b.b..but...I don't even have feet!"

Kayukuchie masemai, "Orie! Thoho sapato ba bui anny, jiro?" Orie mayaadwa, "B..b.b..thon... Dai kañ makochie ka!"





Embarrassed, Crocodile flees. He can't figure out who threw the shoe! "When I find out whose shoe this is," Crocodile shouts, "I'm going to give them a piece of my mind!"

Makayanee, Kayukochie ousa.  
La~kakomako halekanwabo borayjin tho  
sapato! “ Daichinbena halekan sapato nè  
na, “ la kayukochie kanukonae, “  
Shokoto dwalla da shekofa na mon!”





At that moment... ... a lion  
charges towards him.

Yarakee ... .. abaaro arwa ichi  
anda botae naabechie maaria.



"I'm looking for a shoe," Lion says. "Did you see it, crocodile?"

“Abaaro sapato betchie awado chie bodai, “La lee arwa ichi. “Madukon ba, kayukochie?”



Crocodile shrugs. "I haven't seen any shoes this morning."

Kayukochie fero rakă~sa, “ Thoho mouchabon aba sapato madokon da.”



What is he going to do with the shoe now? Well, Crocodile thinks, Someone threw it at me...

Hama lanefa karo tho sapato abo?  
Nă, Kayukochie korobokotwa,  
Abano boreada dabeechie...





The shoe flies through the air.  
"OUCH!" Bear growls. "Whose shoe is this?"

Thosapato moruda ayonji.  
“Aakai.” La Bear beroswa.  
“Halekan anny tho sapato?”





---

Brought to you by

Let's Read is an initiative of The Asia Foundation's Books for Asia program that fosters young readers in Asia and the Pacific. [booksforasia.org](http://booksforasia.org) To read more books like this and get further information, visit [letsreadasia.org](http://letsreadasia.org).

Original Story Who Threw the Shoe?, Author: Hoàng Ngọc Đoan Trang and Phùng Nguyên Quang. Illustrator: Phùng Nguyên Quang. Published by Room to Read, Translations: © The Asia Foundation, 2019.

We would like to thank the Asia Foundation for publishing this book. We would like to thank Elder Ivan Cornelius of Wakapoa Village for translating this book into Lokono-Ajian.

This was made possible through the collaboration with the Academic Council for Lokono-Ajian, and through a grant from the Council of Native Caribbean Heritage (C.O.N.C.H).

